



Валентина БУДНИКОВА

(Россия, г. Кемерово)

Автор любит своей героиней. Владеет волшебством акварели слов, так живо рисует ее облик, подтверждая внешнее сходство с небесным ангелом (глубина глаз, прелесть губ, водопад волос, легкий стан). Его рассказ называется "Ангел небесный..." Да-да, вот так, именно с многообразием - явным знаком приглашения читателя к разговору...

Известный филолог Н.С.Валгина называет многообразие "частым и незаменимым знаком в текстах большого эмоционального накала, интеллектуальной напряженности". Так ли это?

Сам текст нашего рассказа - в обрамлении многообразия (с повтором схожих речевых элементов в начале и конце произведения), напоминает о своей кольцевой композиции и просто изобилует данным, не совсем привычным пунктуационным знаком. Что это? Художественный инструмент? Тогда в чем его сила? Помогает ли автору в решении вопросов идейно-тематической направленности?

Углубившись в мир героев рассказа "Ангел небесный..." азербайджанского писателя Мейхоша Абдуллаха и попробуем выяснить роль многообразия (эллипсис - греч.) - мир скрытых его значений. Окунаясь в это загадочное литературное явление с целью распознать новые грани писательского мастерства.

Рассказ Мейхоша Абдуллаха - это взволнованное повествование о девушке с красотой и естественностью небесного ангела, быть избранником которой мечтают лучшие из лучших. Но ко всеобщему удивлению, сердцем красавица выбирает самого простого, невзрачного парня Джамала. Случилось несчастье, вследствие чего ее возлюбленный остается на всю жизнь инвалидом. Но Ирада его не оставляет. Всю себя в дальнейшем отдает заботе о муже. В округе жалеют ее, но она будто даже счастлива... Действительно ли это так?

Автор откровенно сокрушается по поводу несчастной доли своей героини... его бесчисленные многообразия (недосказанность, недоговоренность, встревоженность) тому свидетельство. Эти кричащие знаки препинания - как призыв и другим высказаться по этому поводу. Ведь в жизни все так неоднозначно - у каждого свое мнение... Иные вообще зададутся вопросом, а есть ли они, земные ангелы, подобные Ираде? Оправдана ли ее жертвенность?

По утверждению поэта М.Ю.Лермонтова, "написанные слова - застывшая мысль, которую читатель может понять неправильно и следовало бы "ставить

МЕЙХОШ АБДУЛЛАХ - ЧЕЛОВЕК СО ВСЕЛЕНСКОЙ ДУШОЙ

(ПОРТРЕТНАЯ ЗАРИСОВКА)

С изначальных времен человеку ближе всего человек. Мы не испытываем наибольшую душевную привязанность к тому, чьи радости и несчастья, смех и слезы нам хорошо понятны. Учащемуся интересна жизнь учащихся, рабочему - жизнь его собратьев - рабочих. Однако едва мы входим в мир литературы, как подобная ограниченность, разобщенность тотчас исчезают. Наша человеческая природа как бы раскрывается, становится всеобъемлющей, способной вместить в себя весь род людской. В сферу ее восприятия входят не только люди, но и вся живая и неживая природа. Мы как бы обретаем верховную власть над душой Вселенной.

Литература - это волшебная палочка, которая позволяет нам увидеть душу Вселенной. А этот мир не похож на видимый нами мир. Будучи людьми, мы в наших собратьях узнаем самих себя, нас волнуют их радости и огорчения. Даже самые близкие нам в жизни люди не могут стать для нас ближе, чем эти персонажи, потому что перед нами раскрывается каждая их мысль, каждое движение чувства, их сердца распахнуты перед нашими взорами. Встречаемся ли мы в жизни с людьми, в души которых нам удавалось бы так легко заглянуть?

Обычно литератор испытывает на себе воздействие условий своей страны и своего времени. Когда на его родине возникает какое-нибудь движение, литератор не может оставаться не затронутым его волной. Боль при виде страданий соотечественников терзает его отзывчивую душу, и он разражается рыданиями. Слезы его поистине драгоценны. Оставаясь писателем национальным, он одновременно принадлежит всему миру.

Настоящий литератор должен обладать широким диапазоном чувств, добиваться такой гармонии со вселенской душой, чтобы его чувства воспринимались каждым человеком как свои собственные.

Да вот и мой друг Мейхош, с которым часто встречаюсь, вездесущ, знаток сердец, человек со вселенской душой явно на свои чувства сильно похож!

Айдын ГУСЕЙНЛИ

Главный редактор газеты Yeni gün



СЛЕДЫ НА ЦЫПОЧКАХ УШЕДШИХ СЛОВ...

ноты над словами". Тогда до адресата дойдут именно те переживания, которые имел в виду автор".

"Знаки препинания и служат нотами при чтении", - уточним данную мысль словами Антона Павловича Чехова.

Известный специалист в области психологии речи Генриетта Григорьевна Граник убеждает, что знаки препинания, как и слова, говорят, и мы их читаем вместе со словами, а иногда... даже вместе слов. При этом добавляет, что отсутствие таковых нередко компенсируется пунктуационными знаками, к примеру, многообразием...

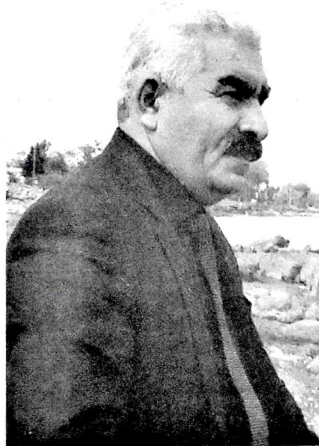
Аргументируем сказанное. Рассмотрим предложения, фрагменты текста... Да и сам рассказ М.Абдуллаха уже начинается с так называемой "нотной грамоты" - с многообразия... Для чего автору нужен этот знак перед текстом? Абстрактный, умозрительный и, на первый взгляд, малопонятный. И все-таки, надо полагать, что пауза в начале текста - знак-символ определенной тональности произведения.

"Многообразие изображает, должно быть, следы на цыпочках ушедших слов..." - подкажет писатель В.Набоков.

- Почему на цыпочках? - спросим мы, и вдруг осенит догадка:

- В конкретном случае не спугнуть бы музыку, музыку тишины, ведь с неба, как будто спускается сам ангел...

Ах, тишина... Хотя слова имеют силу тронуть нас, именно в тиши между ними действительно происходит волшебство. "Эллипсис" охватывает эту симфонию тишины, используя ее для создания ритма и музыкальности произведения. Это похоже на тонкую паузу дирижерской палочки - момент безмолвия перед пред-



стоящим. Подобно тому, как молчание усиливает ноты в симфонии, на письме многообразием выражается такая фигура речи, как "умолчание", которая предоставляет читателю возможность догадываться и размышлять, о чем могла идти речь, вместо этих загадочных трех точек.

Мы зачастую имеем право говорить о мелодике текста там, где обнаруживаем "многообразие", потому что это тесно связано с понятием "эллипсис". Взятые в привычку слова - это синонимы? Само значение лингвистического термина "многообразие" в переводе с греческого - "эллипсис" (незавершенность, упущение).

Только "многообразие" - это ресурс, который используется в литературе, а эллипсис - термин, употребляемый в ос-

новном в музыкальном мире. Но все так взаимосвязано и взаимообусловлено.

Эти точки, известные как многообразие, на первый взгляд могут показаться незначительными, но в области искусства слова они обладают значимостью, которую, как мы заметили, нельзя недооценивать.

Многообразие в художественном тексте может быть знаком, передающим эмоциональное и психологическое состояние автора. Оно носит экспрессивную функцию, может быть заместителем слов, причем как по причине особого волнения, так и тогда, когда любое слово в силу очевидности происходящего становится избыточным. Многообразие передает нюансы смысла и как компонент интонации - мелодику текста.

С помощью многообразия автор управляет темпом повествования, превращает мир из текучего, сплошного событийного потока в пунктирную линию, разрывы которой разрешаются заполнить читателю (или не заполнять, сочтя их несущественными). Автор также подчеркивает спонтанность, искренность изложения, предвещает неожиданную или особенно важную информацию - словом, сигнализирует читателю:

- пауза на слове;
- обрати особое внимание;
- я очень взволнован - я не могу подобрать нужного слова;
- сложи картинку из кусочков - как тебе нравится и др.

Однако вернемся к рассказу. Поработаем со смыслами. О чем сигнализирует многообразие в том или ином высказывании?

В первом абзаце при описании неземной красоты девушки изысканное использование пропусков и недосказанность - это, пожалуй, для создания эмоциональных эффектов и интригующей атмосферы. "Я очень взволнован; я не могу подобрать нужного слова", - это как раз тот самый пункт для объяснения. Но возможен ли "флирт"? Думаю, нет. Ведь героиня уподоблена ангелу. Использование данного знака связано, скорее всего, с возвышенной, одухотворенной мелодикой текста, помогает вовлечь



читателя в поэтическое звучание произведения.

Да, именно так... проза Мейхоша Абдуллаха исполнена поэтичности. Приподнятость речи, ее лиризм, музыкальность, образность (конкретный фрагмент текста) - тому подтверждение.

Но "в разбитых сердцах поклонников девушки, как бы цинично это ни звучало, притаились черные змеи зависти..." - прочитываем дальше и "видим" тот же знак (многоточие здесь позволяет скрыть нелицеприятные подробности, которые по контексту всем очевидны, но озвучивать их нежелательно). Разве не так?

Работаем над следующим контекстом...

"Всевышний, словно сочувствуя переживаниям отвергнутых воздыхателей, усмехался - он ведь и сам любил это совершеннейшее из своих созданий... Говорят, Он испытывает тех, кого любит..."

О метафизических (умозрительных) паузах в середине рассказа. Паузы как авторские раздумья... Они создают ощущение ожидания, еще невысказанного напряжения, которое витает в воздухе, заставляя читателя с нетерпением ждать того, что же будет дальше?

А дальше искреннее признание Ирады:

- Я полюбила Джамала, когда он был здоров и полон сил. И я не могу бросить его в беде. Это - большой грех, который я не имею права нести с собой не только в другую семью, но и в могилу... (и сопровождающий данные слова знак многоточия способен скрыть за собой не только то, что и так всем ясно).

Листаем дальше страницы рассказа...

Свои впечатления о тех, кто ведет пересуды, распускает сплетни, распространяет ложные слухи о том, что Ирада избегает каких бы то ни было встреч из-за мужа-инвалида, автор выражает достаточно лаконично:

- Ведь им не дано было постичь великую силу любви...

И опять глубокая авторская пауза... трудно говорить, непросто выражать свои мысли...

- Там, где царит любовь, инвалидная коляска - выше всех дворцов мира.

Работа над произведением Мейхоша Абдуллаха, надо суметь войти в "царство его многоточий", ведь нам, читателям, от автора - глубокое послание, и мы в меру своего понимания, осмысления должны расшифровать, заполнить "пунктирную прямую" (разрывы между словами, предложениями, фрагментами текста).

В своем небольшом исследовании не обойти стороной одного монолога (полного отчаяния), где свекровь Гюльзар Ханум исповедует перед многочисленными гостями, однокурсниками сына и невестки:

- Мы все обязаны Ираде своей жизнью, сегодняшним днем... Не могу больше держать тайну, которая камнем лежит на душе. Простите меня, грешную. Хочу исповедаться вам...

Речь Гюльзар ханум дается с трудом; она прерывиста, сбивчива, не очень внятна и на письме автором передается соответствующим образом (обилием эллипсов). Да, я смело в данном случае использую музыкальный термин в скобках, потому что исповедь матери Джамала звучит как печальная песня о нелегкой судьбе Ирады, женщины, так и не познавшей своего женского счастья. На сердце говорящей тяжесть из-за чувства вины перед невесткой, ей хочется выговориться...

Словами глубину этих переживаний передать невозможно. И в такие моменты "на сцену" выходит опять-таки многоточие. Оно "звучит" остатком невыраженных чувств, эхом эмоций, что сохраняется еще долго после того, как рассказ будет прочитан...

Пожилая женщина остро испытывает потребность в стороннем участии, в поддержке, сострадании - не случайно делится с гостями самым сокровенным, тайным, личным:

- Есть и другое... Трудно и стыдно об этом мне говорить... Дело в том, что и сама Ирада... девушка... нетронутая она. Как пришла целомудренной в наш дом, так и осталась девственницей по сей день...

Кто-то в отчем доме в девках век свой коротает, а наша Ирада - в мужнем доме... так и не познала она женского счастья... Понимаете теперь, какой грех мы на душу взяли?! (и вновь, как видится, масса "разрывов" между речевыми отрезками и сложить картинку из данных кусочков можно по-разному в зависимости от понимания прочитанного и читательских предпочтений).

И в то время, когда слова матери Джамала, словно ударом молнии, пронзили сердца присутствующих, ее невестка медленно спускалась по лестнице, осторожно толкая перед собой инвалидную коляску мужа.

"Улыбка, как солнечный свет, озаряла ее лицо... И в это мгновение она казалась прекрасной, как ангел, сошедший с небес..."

Что скрывает улыбка? Рассказ оканчивается при открытом финале. "Многоточие изображает, должно быть, следы на цыпочках ушедших слов..."

Писатель словно бы доверил читателю додумать, досказать, завершить... на свое усмотрение.

И я завершаю... словами великого русского писателя А.П.Чехова:

- Какое это огромное счастье - любить и быть любимым!